

1. Anwendungsbereiche

Heißpolymerisiert zur Herstellung von Total- und Teilprothesen in der Kuvetten- und Injektionstechnik. Für festsitzenden und herausnehmbaren Zahnersatz.

2. Gefahrenhinweise

Produkt enthält polymerisierbare Monomere (z. B. Meth-/Acrylate), die bei empfindlichen Personen Hautsensibilisierungen hervorrufen können. Bei allergischen Reaktionen Kontakt mit dem Produkt sofort einstellen. Bei bekannten Allergien gegenüber Harzen auf Meth-/Acrylatbasis Produkt nicht anwenden.

Flüssigkeit:



Gefahr

H225 Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar.

H335 Kann die Atemwege reizen.

H315 Verursacht Hautreizungen.

H317 Kann allergische Hautreaktionen verursachen.

2.1 Prävention

P210 Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen.

P260 Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen.

P280 Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.

2.2 Reaktion

P333+P313 Bei Hautreizung oder -auschlag: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

P370+P378 Bei Brand: Kohlendioxid (CO₂), Sand oder Löschpulver zum Löschen verwenden.

3. Anleitung

3.1 Vorbereitung

Zum Einbetten der in Wachs aufgestellten Prothese wird ein Modellhartgips Typ III empfohlen, z. B. FINO MODEL STONE oder FINOPLASTER. Wachsreste sorgfältig von den Kunststoffteilen entfernen. Danach Gipsmodell zweimal dünn mit einer geeigneten Isolierung isolieren, z. B. FINOSOL Alginateisolierung (Art.-Nr. 11445). Hinweise der Gebrauchsanleitung der Isolierung beachten.

3.2 Verarbeitung

FINODON ist frei dosierbar, empfohlenes Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit 10 g : 4 ml bzw. ein Vielfaches.

Flüssigkeit im Anmischbecher vorlegen. Pulver unter Schräghalten des Anmischbechers und gleichzeitigem Drehen in die Flüssigkeit einstreuen, bis eine nicht benetzte Pulverschicht liegen bleibt. Beim Einstreuen den Anmischbecher leicht aufklappen. Nach 30 s Überschuss an Pulver abschütten. Teig gut durchspateln und 15 min im abgedeckten Anmischbecher anquellen lassen.

Die optimale Konsistenz ist erreicht, wenn sich das Material leicht aus dem Anmischbecher lösen lässt, nicht mehr klebt und die Masse keine Fäden mehr zieht. Kein weiteres Pulver zugeben. Die Verarbeitungszeit von FINODON ist abhängig von der Raumtemperatur und vom Mischungsverhältnis und kann bei freier Dosierung variieren.

3.3 Stopf-/Pressvorgang

Den Kunststoffteig mit Überschuss in die Kuvette einlegen, diese unter einer Presse langsam in Intervallen schließen und etwa 10 min unter Druck lassen. Bei größeren Prothesen kleine Teilmengen nachlegen. Empfohlene Kuvettentemperatur zwischen Umgebungstemperatur und 45 °C.

3.4 Polymerisation

3.4.1 Kurzzeitpolymerisation

Gewährleisten, dass eine Temperatur von 80 °C mindestens 15 min in der Kuvette gehalten wird.

Kuvette in kochendes Wasser stellen und 20 min kochen. Anschließend Kuvette im Bügel langsam abkühlen lassen. Bei dicken Prothesenteilen Wärmequelle nach 20 min Kochzeit abstellen und nach 20 min Wartezeit nochmals 20 min kochen. Kuvette langsam im Wasserbad abkühlen lassen.

3.4.2 Wasserbadpolymerisation

Kuvette in mindestens 3 Liter handwarmes Wasser setzen. Die Kuvette muss vollständig mit Wasser bedeckt sein. Wasserbad in ca. 30 min auf 70 °C erwärmen und Temperatur 30 min halten. Anschließend Wasserbad in ca. 20 min zum Kochen bringen und Kochtemperatur mindestens 30 min halten. Kuvette langsam im Wasserbad abkühlen lassen.

3.4.3 Langzeitpolymerisation

Kuvette in das mit kaltem Wasser gefüllte Wärmebad stellen und 10 h bei 90 °C polymerisieren. Kuvette langsam im Wasserbad abkühlen lassen.



Hinweis:

Mit FINODON hergestellte Prothesen bis zur Eingliederung in Wasser lagern.

3.5 Reparaturen

Reparaturen mit FINODUR oder FINO-PRESS durchführen. Hinweise der Gebrauchsanleitung des Kaltpolymerisats beachten.

4. Lagerung

P403+P233 Behälter dicht verschlossen an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.

P410 Vor Sonnenbestrahlung schützen.

P411 Bei Temperaturen von nicht mehr als 21 °C aufbewahren.

P102 Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

5. Physikalische Daten

Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit 10 g : 4 ml oder frei dosierbar; Farbe Pulver und Flüssigkeit rosa.

Teiganquellzeit 15 min; Verarbeitungszeit: abhängig von Raumtemperatur und Mischungsverhältnis bei freier Dosierung.

Polymerisationszeit:

Kurzzeitpolymerisation:

Kochzeit 20 min;

Bei dicken Bereichen:

Kochzeit 2 x 20 min;

Ziehzeit (Wartezeit zwischen den Kochzeiten) 20 min;

Kochzeiten)

Wasserbadpolymerisation:

Aufheizzeit bis 70 °C 30 min;

Haltezeit bei 70 °C 30 min;

Aufheizzeit bis Koch-

temperatur 20 min;

Haltezeit Kochtemperatur min. 30 min;

Langzeitpolymerisation:

bei 90 °C 10 h;

Abkühlzeit langsam im Wasserbad.

5.1 Chemische Zusammensetzung

Pulver auf Basis von Polymethylmethacrylat, Flüssigkeit auf Basis von Methylmethacrylat/Dimethylacrylat. Cadmiumfrei.

6. Lieferformen

FINODON Prothesenkunststoff

Pulver, rosa 1000 g 02412

Flüssigkeit, rosa 500 ml 02421

7. Gewährleistung

Unsere anwendungstechnischen Empfehlungen beruhen auf unseren eigenen Erfahrungen und Versuchen und stellen lediglich Richtwerte dar. Es obliegt der Sachkenntnis des Anwenders, die von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke zu prüfen. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Wir behalten uns deshalb Änderungen in Konstruktion und Zusammensetzung vor. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte.

1. Fields of application

Heat-curing resin for producing complete and partial dentures in the flask and injection technique. For permanent and removable dentures.

2. Safety precautions

The product contains polymerisable monomers (e.g. meth/acrylates) which can cause skin sensitisation in sensitive persons. In case of allergic reactions, stop contact with the product immediately. Do not use in case of known allergies to meth/acrylate-based resins.

Liquid:



Danger

H225 Highly flammable liquid and vapour.
H335 May cause respiratory irritation.
H315 Causes skin irritation.
H317 May cause an allergic skin reaction.

2.1 Prevention

P210 Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking.

P260 Do not breathe dust/fume/gas/mist/vapours/spray.

P280 Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.

2.2 Response

P333+P313 If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention.

P370+P378 In case of fire: use carbon dioxide (CO₂), sand or extinguishing powder to extinguish fire.

3. Processing instructions

3.1 Preparation

A hard modelling plaster type III is recommended for embedding the denture set up in wax, e.g. FINO MODEL STONE or FINOPLASTER. Carefully remove wax residues from the plastic components. Then insulate the wetted plaster model twice with a thin coating of suitable separation agent, i.e. FINOSOL alginate insulation (Item no. 11445). Observe the information provided in the instructions for use of the separating agent.

3.2 Processing

FINODON can be dosed freely, recommended ratio powder : liquid 10 g : 4 ml or multiples.

Add liquid to a mixing bowl. Angle and rotate the mixing bowl while sprinkling powder into the liquid until a non-wetted layer of powder remains. Tap the mixing bowl slightly when sprinkling the powder. Shake off excess powder after 30 s. Mix the dough well with a spatula and allow to swell for 15 mins. in the covered mixing bowl.

Optimal consistency is achieved when the material can be removed easily from the mixing bowl, when it no longer sticks and the mass no longer draws threads. Do not add any further powder. The processing time of FINODON depends on the room temperature and the mixing ratio and may vary for free dosing.

3.3 Packing/pressing process

Place resin dough together with excess in the flask, close flask with a press slowly at intervals and leave under pressure for approximately 10 mins. Add small amounts of dough for larger dentures. Recommended flask temperature is between room temperature and 45 °C.

3.4 Polymerisation

3.4.1 Short-term polymerisation

Ensure that a temperature of 80 °C is maintained for at least 15 mins. in the flask. Place flask in boiling water and boil for 20 mins. Then allow flask to cool slowly on the bracket. In case of thick denture parts, turn off the heat source after 20 mins. of boiling time and boil again for 20 mins. after a waiting period of 20 mins. Allow the flask to cool slowly in the water bath.

3.4.2 Water bath polymerisation

Place flask in at least 3 litres of lukewarm water. The flask must be completely covered with water. Heat water bath to 70 °C over approx. 30 minutes and maintain temperature for 30 mins. Then bring water bath to the boil over approx. 20 mins. and maintain boiling temperature for at least 30 mins. Allow the flask to cool slowly in the water bath.

3.4.3 Long-term polymerisation

Place flask in a heating bath filled with cold water and polymerise for 10 hours at 90 °C. Allow the flask to cool slowly in the water bath.



Note:
Keep dentures fabricated with FINODON in water until insertion.

3.5 Repairs

Execute repairs with FINODUR or FINOPRESS. Observe the instructions for use of the cold polymer.

4. Storage

P403+P233 Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed.

P410 Protect from sunlight.

P411 Store at temperatures not exceeding 21 °C.

P102 Keep out of reach of children.

Do not use beyond expiry date.

5. Physical data

Mixing ratio powder : liquid 10 g : 4 ml; or free dosing, colour powder and liquid: pink. Dough swell time 15 minutes, processing time depends on the room temperature and the mixing ratio and may vary for free dosing.

Polymerisation time:

Short-term polymerisation:

Boiling time 20 mins.,

In case of thicker sections:

Boiling time 2 x 20 mins.,

Steep time (waiting period between boiling times) 20 mins.,

Water bath polymerisation:

Heating time to 70 °C 30 mins.,

Hold time at 70 °C 30 mins.,

Heating time to boiling temperature 20 mins.,

Hold time boiling temperature at least 30 mins.,

temperature

Long-term polymerisation:

at 90 °C 10 h;

Cooling time slowly in water bath.

5.1 Chemical composition

Powder based on polymethyl methacrylate, liquid based on methyl methacrylate/dimethyl acrylate. Free of cadmium.

6. Delivery forms

FINODON denture resin		
powder, pink	1000 g	02412
liquid, pink	500 ml	02421

7. Guarantee

Our technical recommendations of application are based on our own experiences and tests and should only be regarded as guidelines. It rests with the skills and experience of the user to verify that the products supplied by us are suitable for the intended procedures. Our products are undergoing a continuous further development. We reserve the right of changes in construction and composition. It is understood that we guarantee the impeccable quality of our products.

À lire attentivement avant toute utilisation
À conserver comme référence

1. Domaine d'utilisation

Résine polymérisable à chaud pour la réalisation de prothèses totales et partielles en technique de mise en moufle et d'injection. Pour prothèses fixes et amovibles.

2. Mises en garde

Le produit contient des monomères polymérisables (p. ex. méthacrylates / acrylates) susceptibles de provoquer des réactions cutanées chez les personnes sensibles. En cas de réaction allergique, éliminer immédiatement tout contact avec le produit. Ne pas utiliser le produit en cas d'allergie connue aux résines sur base méthacrylate / acrylate.

Liquide :



Danger

H225 Liquide et vapeurs très inflammables.

H335 Peut irriter les voies respiratoires.

H315 Provoque une irritation cutanée.

H317 Peut provoquer une allergie cutanée.

2.1 Prévention

P210 Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer.

P260 Ne pas respirer les poussières/fumées / gaz / brouillards / vapeurs / aérosols.

P280 Porter des gants de protection / des vêtements de protection / un équipement de protection des yeux/du visage.

2.2 Réaction

P333+P313 En cas d'irritation ou d'éruption cutanée : consulter un médecin.

P370+P378 En cas d'incendie : utiliser du dioxyde de carbone (CO₂), du sable ou de la poudre pour l'extinction.

3. Mise en œuvre

3.1 Préparation

L'utilisation d'un plâtre dur de classe III est recommandée pour la mise en revêtement de la prothèse montée sur cire, comme le plâtre dur pour modèles MODEL STONE ou FINOPLASTER. Éliminer soigneusement les résidus de cire des éléments en résine. Puis, isoler le modèle en plâtre mouillé à deux reprises avec une couche fine d'un isolant adapté, p. ex. l'isolant à l'alginat FINOSOL (réf. 11445). Respecter les instructions du mode d'emploi de l'isolant.

3.2 Traitement

FINODON est à dosage libre, rapport recommandé de mélange de la poudre et du liquide 10 g : 4 ml ou un multiple de ce rapport. Verser le liquide dans un bol de mélange. Verser la poudre dans le liquide, en travers tout en remuant, jusqu'à obtention d'une couche de surface non imprégnée. Tapoter légèrement le bol de mélange lors du saupoudrage. Éliminer les excès de poudre après 30 s. Bien malaxer la pâte, puis la laisser gonfler pendant 15 minutes dans le récipient de mélange recouvert.

La consistance optimale est obtenue lorsque le matériau se détache facilement du bol de mélange, ne colle plus et lorsque la masse ne fait plus de fils. Ne pas ajouter de poudre. Le temps de manipulation de FINODON dépend de la température ambiante et du rapport de mélange et peut varier en cas de dosage libre.

3.3 Bourrage / compactage

Remplir généreusement le moufle de la pâte de résine en mettant un peu plus que nécessaire, le placer sous presse, le refermer lentement par paliers et le laisser sous pression pendant 10 minutes environ. Dans le cas de prothèses volumineuses, rajouter de la pâte en petite quantité. La température du moufle doit être comprise entre la température ambiante et 45 °C.

3.4 Polymérisation

3.4.1 Polymérisation rapide

Garantir le maintien d'une température de 80 °C dans le moufle pendant au moins 15 min.

Placer le moufle dans de l'eau bouillante et le laisser pendant 20 min. Puis, laisser lentement refroidir le moufle dans la bride. Pour les pièces de prothèse épaisses, arrêter la source de chaleur au bout de 20 minutes de chauffe, puis chauffer à nouveau pendant 20 minutes après un temps de pause de 20 minutes. Laisser lentement refroidir le moufle dans le bain.

3.4.2 Polymérisation dans un bain d'eau

Immerger le moufle dans au moins 3 litres d'eau tiède. Le moufle cuvette doit être totalement recouvert d'eau. Chauffer le bain à 70 °C pendant 30 minutes environ et maintenir cette température pendant 30 minutes. Faire ensuite bouillir l'eau du bain en 20 minutes environ et maintenir la température d'ébullition pendant au moins 30 minutes. Laisser lentement refroidir le moufle dans le bain.

3.4.3 Polymérisation lente

Placer le moufle dans un bain rempli d'eau froide et procéder à la polymérisation à 90 °C pendant 10 h. Laisser lentement refroidir le moufle dans le bain.



Avertissement :

Conserver les prothèses réalisées avec FINODON dans l'eau jusqu'à leur réintégration.

3.5 Réparations

Procéder à des réparations avec FINODUR ou FINOPRESS. Respecter les instructions du mode d'emploi du polymère à froid.

4. Stockage

P403+P233 Stocker dans un endroit bien ventilé. Maintenir le récipient fermé de manière étanche.

P410 Protéger du rayonnement solaire.

P411 Stocker à une température ne dépassant pas 21 °C.

P102 Tenir hors de portée des enfants.

Ne plus utiliser après la date de péremption.

5. Données techniques

Rapport de mélange poudre/liquide 10 g : 4 ml ou dosage libre ; teinte de la poudre et du liquide : rose.

Temps de gonflement de la pâte 15 min ; temps de manipulation : dépend de la température ambiante et du rapport de mélange et peut varier en fonction du dosage libre.

Temps de polymérisation :

Polymérisation rapide :

Temps de cuisson 20 min ;

Pour les pièces épaisses :

Temps de cuisson 2 x 20 min ;

Temps d'attente entre les temps

de cuisson 20 min ;

de cuisson

Polymérisation en bain d'eau :

Temps de chauffe jusqu'à 70 °C 30 min ;

Temps de maintien jusqu'à

70 °C 30 min ;

Temps de chauffe jusqu'à

température d'ébullition 20 min ;

Temps de maintien de la

température d'ébullition au moins

30 min ;

Polymérisation lente :

à 90 °C 10 h ;

Temps de refroidissement

lentement

dans le bain.

5.1 Composition chimique

Poudre à base de polyméthacrylate de méthyle,

Liquide à base de méthacrylate de méthyle / diméthacrylate. Sans cadmium.

6. Conditionnement

Résine prothétique FINODON

poudre, rose 1 000 g 02412

liquide, rose 500 ml 02421

7. Prestation de garantie

Nos recommandations d'application technique reposent sur nos propres expériences et nos essais, elles sont uniquement à titre indicatif. Il incombe à l'utilisateur compétent d'examiner les produits que nous livrons en vue de leur aptitude aux procédés et buts poursuivis. Nos produits sont continuellement perfectionnés. C'est pourquoi nous nous réservons le droit d'en modifier la construction et la composition. Nous vous garantissons, naturellement, la qualité irréprochable de nos produits.

**Leer detenidamente antes del uso
Guardar para consultas posteriores**

1. Ámbito de aplicación

Resina termopolimerizable para la producción de prótesis totales y parciales en la técnica de cubeta y en la de inyección. Para prótesis fijas y removibles.

2. Indicaciones sobre los peligros

El producto contiene monómeros polimerizables (p. ej. metacrilato), que pueden provocar sensibilización cutánea en personas sensibles. En caso de que se produzcan reacciones alérgicas, interrumpir inmediatamente el contacto. No usar el producto en caso de alergias conocidas a la resina con base de metacrilato.

Líquido:



Peligro

H225 Líquido y vapores muy inflamables.
H335 Puede irritar las vías respiratorias.
H315 Provoca irritación cutánea.
H317 Puede provocar una reacción alérgica en la piel.

2.1 Prevención

P210 Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar.

P260 No respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol.

P280 Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.

2.2 Reacción

P333+P313 En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico.

P370+P378 En caso de incendio: utilizar dióxido de carbono (CO₂), arena o polvo extintor.

3. Instrucciones

3.1 Preparación

Para embutir la prótesis colocada en la cera se recomienda un yeso duro para modelos tipo III, p. ej. FINO MODEL STONE o FINO-PLASTER. Eliminar minuciosamente los restos de cera de las piezas de plástico. Después aislar dos veces el modelo de yeso puesto en remojo con un aislante adecuado, p. ej., con el aislante a base de alginato FINOSOL (n.º de art. 11445). Seguir las instrucciones de uso del aislante.

3.2 Elaboración

FINODON se puede dosificar libremente, proporción de mezcla recomendada polvo : líquido 10 g : 4 ml o un múltiplo de estas medidas.

Verter el líquido en el vaso mezclador. Inclinar el vaso e ir añadiendo el polvo al tiempo que se gira el vaso hasta que haya una capa de polvo seco sobre el líquido. Golpear ligeramente el vaso mezclador contra la superficie cuando se añada el polvo. Después de 30 s eliminar el exceso de polvo. Remover bien la masa con una espátula y dejar reposar durante 15 min. en el vaso mezclador tapado.

Se ha conseguido la consistencia óptima cuando el material se puede separar fácilmente del vaso mezclador, ya no se pega y la masa no tiene hilos. No añadir más polvo. El tiempo de manipulación de FINODON depende de la temperatura ambiente y de la proporción de la mezcla, y puede variar en la dosificación libre.

3.3 Proceso de relleno y prensado

Colocar en la mufa la masa sintética con el sobrante, cerrar la mufa debajo de una prensadora lentamente y a intervalos y dejarla bajo presión unos 10 minutos. En el caso de prótesis grandes añadir pequeñas cantidades de masa. La temperatura recomendada para la mufa es entre la temperatura ambiente y los 45 °C.

3.4 Polimerización

3.4.1 Polimerización breve

Asegurar que en la mufa se va a mantener una temperatura de 80 °C durante al menos 15 min.

Colocar la mufa en agua hirviendo y dejar que cueza durante 20 min. A continuación dejar que la mufa se enfríe en la abrazadera de mufa. En el caso de componentes protésicos gruesos apagar la fuente de calor después de hervir durante 20 min., esperar 20 min. y volver a hervir otra vez 20 min. Dejar que la mufa se enfríe lentamente en un baño de agua.

3.4.2 Polimerización en un baño de agua

Colocar la mufa en como mínimo 3 litros de agua templada. La mufa debe estar cubierta por completo con agua. Calentar el baño de agua en aprox. 30 min. a 70 °C y mantener la temperatura durante 30 minutos. A continuación llevar el agua a ebullición en aprox. 20 min. y dejar hervir durante al menos 30 min. Dejar que la mufa se enfríe lentamente en un baño de agua.

3.4.3 Polimerización a largo plazo

Colocar la mufa en el baño de agua con agua fría y dejar que polimerice durante 10 h a 90 °C. Dejar que la mufa se enfríe lentamente en un baño de agua.



Observación:

Guardar las prótesis fabricadas con FINODON en agua hasta su colocación.

3.5 Reparaciones

Hacer las reparaciones con FINODUR o con FINOPRESS. Seguir las instrucciones de uso de la resina de polimerización en frío.

4. Almacenamiento

P403+P233 Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente.

P410 Proteger de la luz del sol.

P411 Almacenar a temperaturas no superiores a 21 °C.

P102 Mantener fuera del alcance de los niños.

No utilizar después de la fecha de caducidad.

5. Datos físicos

Proporción de mezcla del polvo y el líquido 10 g : 4 ml, o libremente dosificable; color del polvo y del líquido: rosa.

Tiempo de reposo 15 min.; tiempo de manipulación: depende de la temperatura ambiente y de la proporción de la mezcla, y puede variar en la dosificación libre.

Tiempo de polimerización:

Polimerización breve:

Tiempo de cocción 20 min;

En las zonas gruesas:

Tiempo de cocción 2 x 20 min;

Tiempo de reposo (tiempo de

espera entre dos cocciones) 20 min;

Polimerización en un baño de agua:

Tiempo de calentamiento hasta

los 70 °C 30 min;

Tiempo de mantenimiento

a 70 °C 30 min;

Tiempo de calentamiento hasta

la temperatura de cocción

20 min;

Tiempo de mantenimiento

de la temperatura de

cocción mín. 30 min;

Polimerización a largo plazo:

a 90 °C 10 h;

Tiempo de enfriamiento

lentamente en el

baño de agua.

5.1 Composición química

Polvo de metacrilato de polimetileno,

líquido de metacrilato de metilo/

dimetilacrilato. Sin de cadmio.

6. Formas de suministro

Resina protésica FINODON

polvo, rosa 1.000 g 02412

líquido, rosa 500 ml 02421

7. Garantía

Estos consejos de uso técnico se basan en nuestra larga experiencia y experimentos. Representan únicamente valores que sirven para orientar al usuario. El usuario, acorde con su conocimiento específico de la materia, debe comprobar si los productos que le hemos suministrado son apropiados para el procedimiento y los fines intencionados. Nuestros productos están sometidos a un proceso continuo de investigación y desarrollo, por lo cual nos reservamos el derecho de hacer cambios en su construcción. Por supuesto, garantizamos una impecable calidad de nuestros productos.

Istruzioni per l'uso**Leggere attentamente prima dell'uso
Da conservare per consultazione futura****1. Destinazione d'uso**

Polimero a caldo per la realizzazione di protesi totali e parziali nella tecnica a muffola e a iniezione. Per protesi fisse e rimovibili.

2. Indicazioni di pericolosità

Il prodotto contiene monomeri polimerizzabili (ad esempio metacrilati/acrilati), che possono provocare sensibilizzazione cutanea nei soggetti sensibili. In caso di comparsa di reazioni allergiche, sospendere immediatamente il contatto con il prodotto. In caso di allergie note nei confronti delle resine a base di metacrilato/acrilato, non utilizzare il prodotto.

Liquido:



Pericolo

H225 Liquido e vapori facilmente infiammabili.

H335 Può irritare le vie respiratorie.

H315 Provoca irritazione cutanea.

H317 Può provocare una reazione allergica cutanea.

2.1 Prevenzione

P210 Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare.

P260 Non respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol.

P280 Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/il viso.

2.2 Risposta

P333+P313 In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico.

P370+P378 In caso di incendio: estinguere con anidride carbonica (CO₂), sabbia o polvere estinguente.

3. Istruzioni**3.1 Preparazione**

Per la messa in rivestimento della protesi montata in cera si consiglia di utilizzare un gesso duro per modelli di tipo III, ad esempio FINO MODEL STONE o FINOPLASTER. Rimuovere con cura i residui di cera dalle parti in resina. Successivamente, isolare il modello in gesso con due strati sottili di un isolante idoneo, ad esempio FINOSOL isolante alginico (cod. art. 11445). Rispettare le istruzioni per l'uso dell'isolante.

3.2 Lavorazione

FINODON è dosabile liberamente; il rapporto di miscelazione consigliato è di 10 g di polvere per 4 ml di liquido o multipli dello stesso. Versare il liquido nella tazza di miscelazione. Aggiungere la polvere al liquido ruotando e contemporaneamente inclinando la tazza di miscelazione, finché non rimane uno strato di polvere non bagnato. Mentre si aggiunge la polvere, picchiettare delicatamente la tazza di miscelazione. Dopo 30 secondi gettare via la quantità eccedente di polvere. Lavorare accuratamente l'impasto con la spatola e lasciarlo maturare per 15 minuti nella tazza di miscelazione coperta.

Viene raggiunta la consistenza ottimale quando il materiale si stacca facilmente dalla tazza di miscelazione, non è più coloso e la massa non fila più. Non aggiungere altra polvere. Il tempo di lavorazione di FINODON dipende dalla temperatura ambiente e dal rapporto di miscelazione e può variare in caso di dosaggio libero.

3.3 Processo tampone/di pressatura

Collocare l'impasto di resina nella muffola eccedendo in quantità, chiudere lentamente la muffola in maniera graduale sotto una pressa, poi lasciare sotto pressione per circa 10 minuti. Per protesi di grandi dimensioni aggiungere piccole quantità di impasto. La temperatura della muffola consigliata deve essere compresa fra la temperatura ambiente e 45 °C.

3.4 Polimerizzazione**3.4.1 Polimerizzazione rapida**

Accertarsi che all'interno della muffola venga mantenuta una temperatura di 80 °C per almeno 15 minuti.

Immergere la muffola in acqua bollente e bollire per 20 minuti. Successivamente, lasciare raffreddare lentamente la muffola nella staffa. In caso di manufatti protesici con spessori elevati, spegnere la fonte di calore dopo 20 minuti di ebollizione e attendere 20 minuti, poi bollire per altri 20 minuti. Lasciare raffreddare la muffola lentamente nel bagno termico.

3.4.2 Polimerizzazione in bagno termico

Collocare la muffola in almeno 3 litri di acqua tiepida, verificando che sia completamente sommersa dall'acqua. Riscaldare il bagno termico fino a 70 °C in circa 30 minuti e mantenere questa temperatura per 30 minuti. Successivamente, portare il bagno termico ad ebollizione in circa 20 minuti e mantenere la temperatura di ebollizione per almeno 30 minuti. Lasciare raffreddare la muffola lentamente nel bagno termico.

3.4.3 Polimerizzazione lenta

Immergere la muffola nel bagno termico riempito con acqua fredda e polimerizzare per 10 ore alla temperatura di 90 °C. Lasciare raffreddare la muffola lentamente nel bagno termico.

**Avvertenza:**

Conservare le protesi realizzate con FINODON in acqua fino al momento dell'inserimento nel cavo orale del paziente.

3.5 Riparazioni

Eseguire le riparazioni con FINODUR o FINOPRESS. Rispettare le istruzioni per l'uso del polimerizzante a freddo.

4. Conservazione

P403+P233 Tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato.

P410 Proteggere dai raggi solari.

P411 Conservare a temperature non superiori a 21 °C.

P102 Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

5. Dati fisici

Rapporto di miscelazione polvere : liquido di 10 g : 4 ml o dosaggio libero; colore polvere e liquido: rosa.

Tempo di maturazione dell'impasto 15 minuti; tempo di lavorazione: dipende dalla temperatura ambiente e dal rapporto di miscelazione in caso di dosaggio libero.

Tempo di polimerizzazione:**Polimerizzazione rapida:**

Tempo di ebollizione 20 min.;

In caso di manufatti spessi:

Tempo di ebollizione 2 x 20 min.;

Tempo di attesa fra i periodi

di ebollizione 20 min.;

di ebollizione

Polimerizzazione in bagno termico:

Tempo di riscaldamento fino a 70 °C 30 min.;

Tempo di mantenimento a 70 °C 30 min.;

Tempo di riscaldamento fino alla

temperatura di ebollizione 20 min.;

Tempo di mantenimento della

temperatura di ebollizione min. 30

min.;

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

Tempo di raffreddamento

lento bagno termico

6. Forme di fornitura

Resina per protesi FINODON
polvere, rosa 1000 g 02412
liquido, rosa 500 ml 02421

7. Garanzia

I nostri consigli per l'utilizzo si basano sulle nostre esperienze e ricerche e hanno solo valore indicativo. È responsabilità dell'utente verificare se i prodotti da noi forniti sono adatti alle tecniche e ai lavori previsti. I nostri prodotti sono soggetti a continui sviluppi. Possono quindi cambiare la costruzione o la composizione. Naturalmente possiamo sempre garantire la perfetta qualità dei nostri prodotti.

1. Toepassingen

Heetpolymerisaat voor vervaardiging van totaál- en deelprothesen in de cuvette- en injectietechniek. Voor vaste en uitneembare voorzieningen.

2. Gevareninstructies

Het product bevat polymeriseerbare monomeren (bijv. meth-/acrylaten) die bij gevoelige personen overgevoeligheid van de huid kunnen veroorzaken. Zorg er bij allergische reacties direct voor dat er geen contact meer is met het materiaal. Gebruik het product niet bij bekende allergie voor harsen op meth-/acrylaatbasis.

Vloeistof:



Gevaar

H225 Licht ontvlambare vloeistof en damp.
H335 Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken.
H315 Veroorzaakt huidirritatie.
H317 Kan een allergische huidreactie veroorzaken.

2.1 Preventie

P210 Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken.

P260 Stof/rook/gas/nevel/damp/spuitnevel niet inademen.

P280 Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/geleedsbescherming dragen.

2.2 Reactie

P333+P313 Bij huidirritatie of uitslag: een arts raadplegen.

P370+P378 In geval van brand: blussen met kooldioxide (CO₂), zand of bluspoeder.

3. Instructie

3.1 Voorbereiding

Voor het inbedden van de in was opgestelde prothese wordt een modelhardgips type III aanbevolen, bijv. FINO MODEL STONE of FINOPLASTER. Verwijder wasresten zorgvuldig van de kunststofonderdelen. Isoleer het geweekte gipsmodel vervolgens tweemaal met een dunne laag geschikt isolatiemateriaal, bijv. FINOSOL-alginaatisolatie (art.nr. 11445). Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing van het isolatiemateriaal in acht.

3.2 Verwerking

FINODON is vrij te doseren, aanbevolen mengverhouding poeder : vloeistof 10 g : 4 ml resp. een veelvoud ervan. Doe de vloeistof in de mengbeker. Houd de mengbeker schuin en draai hem terwijl u het poeder in de vloeistof strooit, tot een niet vochtige poederlaag blijft liggen. Klop bij het instrooien iets met de mengbeker. Giet na 30 sec. overtollig poeder weg. Spatel het mengsel goed door en laat het 15 minuten in de afgedekte mengbeker wellen. De optimale consistentie is bereikt als het materiaal gemakkelijk uit de mengbeker loskomt, niet meer plakt en het mengsel geen draden meer trekt. Voeg geen poeder meer toe. De verwerkingstijd van FINODON is afhankelijk van de kamertemperatuur en van de mengverhouding en kan bij vrije dosering variëren.

3.3 Vullen/persen

Leg het kunststofmengsel met overschot in de cuvette, sluit deze onder een pers langzaam in intervallen en laat hem ongeveer 10 minuten onder druk staan. Voeg bij grotere protheses daarna kleine hoeveelheden van het mengsel toe. De aanbevolen temperatuur van de cuvette ligt tussen de omgevingstemperatuur en 45 °C.

3.4 Polymerisatie

3.4.1 Korte polymerisatie

Zorg ervoor dat in de cuvette gedurende tenminste 15 minuten een temperatuur van 80 °C wordt aangehouden. Zet de cuvette in kokend water en laat 20 minuten koken. Laat de cuvette vervolgens langzaam afkoelen in de beugel. Schakel bij dikke protheseonderdelen de warmtebron na 20 minuten kooktijd uit en laat de cuvette na 20 minuten wachttijd nogmaals 20 minuten koken. Laat de cuvette langzaam in het waterbad afkoelen.

3.4.2 Polymerisatie in een waterbad

Zet de cuvette in minimaal 3 liter handwarm water. De cuvette moet volledig met water bedekt zijn. Verwarm het waterbad in ca. 30 minuten op 70 °C en houd deze temperatuur gedurende 30 minuten. Breng vervolgens het waterbad in ca. 20 minuten aan de kook en houd de kooktemperatuur tenminste 30 minuten constant. Laat de cuvette langzaam in het waterbad afkoelen.

3.4.3 Langdurige polymerisatie

Zet de cuvette in het met koud water gevulde verwarmingsbad en polymeriseer gedurende 10 uur bij 90 °C. Laat de cuvette langzaam in het waterbad afkoelen.



Opmerking:

Bewaar met FINODON gemaakte prothesen in water tot ze worden geplaatst.

3.5 Reparaties

Voer reparaties uit met FINODUR of FINOPRESS. Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing van het koudpolymeriserend materiaal in acht.

4. Opslag

P403+P233 Op een goed geventileerde plaats bewaren. In goed gesloten verpakking bewaren.

P410 Tegen zonlicht beschermen.

P411 Bij maximaal 21 °C bewaren.

P102 Buiten het bereik van kinderen houden. Gebruik het product niet na afloop van de vervaldatum.

5. Fysische gegevens

Mengverhouding poeder : vloeistof
10 g : 4 ml of vrij te doseren; kleur poeder en vloeistof roze.

Weltijd van het mengsel 15 min; verwerkingstijd: afhankelijk van de kamertemperatuur en van de mengverhouding bij vrije dosering.

Polymerisatietijd

Korte polymerisatie:

Kooktijd 20 min;

Bij dikke gebieden:

Kooktijd 2 x 20 min;

Trektijd (wachttijd tussen de kooktijden) 20 min;

Polymerisatie in een waterbad:

Opwarmingsduur tot 70 °C 30 min;

Houdtijd bij 70 °C 30 min;

Opwarmingsduur tot kooktemperatuur 20 min;

Houdtijd kooktemperatuur min. 30 min;

Langdurige polymerisatie:

bij 90 °C 10 h;

Afkoeltijd langzaam in het waterbad.

5.1 Chemische samenstelling

Poeder op basis van polymethylmethacrylaat,
vloeistof op basis van methylmethacrylaat/
dimethylacrylaat. Zonder cadmium.

6. Verpakkingen

FINODON prothesekunststof
poeder, roze 1000 g 02412
vloeistof, roze 500 ml 02421

7. Garantie

Onze toepassingstechnische aanbevelingen berusten op eigen ervaringen en onderzoek, en zijn slechts richtwaarden. De gebruiker dient op basis van eigen deskundigheid de door ons geleverde producten te testen op hun geschiktheid voor de beoogde procedures en doeleinden. Wij werken continu aan de verdere ontwikkeling van onze producten. Wij behouden ons derhalve het recht voor wijzigingen aan te brengen in de constructie en samenstelling van onze producten. Vanzelfsprekend garanderen wij de hoge kwaliteit van onze producten.

**Před použitím pečlivě přečíst
Uschovat k vyhledávání informací****1. Oblast použití**

Pryskyřice polymerující za tepla ke zhotovení částečných a celkových protéz kyvetovou a injekční metodou. Pro pevné a snímání zubní náhrady.

2. Upozornění

Výrobek obsahuje polymerovatelné monomery (např. meth-/akryláty), které u citlivých osob mohou vyvolat zvýšení citlivosti (senzibilizaci) pokožky. V případě alergických reakcí ihned zamezit kontaktu s produktem. U známých alergií vůči pryskyřicím na meth-/akrylátové bázi výrobek nepoužívat.

Kapalina:



Nebezpečí

H225 Vysoce hořlavá kapalina a páry.
H335 Může způsobit podráždění dýchacích cest.
H315 Dráždí kůži.
H317 Může vyvolat alergickou kožní reakci.

2.1 Prevence

P210 Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření.

P260 Nevdechujte prach/dým/plyn/mlhu/páry/aerosoly.

P280 Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít.

2.2 Reakce

P333+P313 Při podráždění kůže nebo výrážce: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření.
P370+P378 Při požáru: K hašení použít oxid uhličitý (CO₂), písek nebo práškový hasicí přístroj.

3. Návod

3.1 Příprava

K ztmelení protézy stavěné ve vosku se doporučuje modelová tvrdá sádra typu III, např. FINO MODEL STONE nebo FINOPLASTER. Zbytky vosku opatrně odstranit z pryskyřičných dílů. Pak sádrový model dvakrát tence izolovat vhodnou izolací, např. FINOSOL alginátovou izolací (zboží č. 11445). Dodržovat pokyny v návodu k použití izolace.

3.2 Zpracování

FINODON je volně dávkovatelná, doporučený poměr mísení prášek : kapalina 10 g : 4 ml popř. vícenásobný. Kapalinu dát do míchací nádoby. Prášek sypat do kapaliny při držení míchací nádoby v šikmém poloze a současném otáčení tak dlouho, až zůstane ležet nesmáčená vrstva prášku. Při sypání míchací nádobku lehce poklepávat. Po 30 s přebytek prášku odsypat. Těsto dobře promíchat špachtlí a 15 min nechat nabobtnat v zakryté míchací nádobě. Optimální konzistence je dosaženo, když se materiál dá snadno uvolnit z míchací nádoby, již nelepí a hmota netvoří vlákna. Nepřidávat další prášek. Doba zpracování pryskyřice FINODON závisí na pokojové teplotě a poměru mísení a může se u volného dávkování lišit.

3.3 Postup cpaní/lisování

Pryskyřičné těsto vložit do kyvety s přebyt-kem, kyvetu uzavírat pomalu v intervalech v lisu a nechat asi 10 min pod tlakem. U větších protéz přidat navíc menší množství těsta. Doporučená teplota kyvety je mezi okolní teplotou a 45 °C.

3.4 Polymerace

3.4.1 Krátkodobá polymerace

Zajistit, aby byla v kyvetě udržována teplota 80 °C minimálně 15 min.

Kyvetu dát do vařící vody a 20 min vařit. Následně kyvetu nechat pomalu ochladit ve tmenu. U silných dílů protézy zdroj tepla po 20 min doby varu odstavit a po 20 min čekací doby ještě 20 min vařit. Kyvetu nechat pomalu ochladit ve vodní lázni.

3.4.2 Polymerace ve vodní lázni

Kyvetu dát do minimálně 3 litrů vlažné vody. Kyveta musí být zcela zakryta vodou. Vodní lázeň ohřát za cca. 30 min na 70 °C a teplotu udržovat 30 min. Následně vodní lázeň uvést za cca. 20 min k varu a teplotu varu udržovat minimálně 30 min. Kyvetu nechat pomalu ochladit ve vodní lázni.

3.4.3 Dlouhodobá polymerace

Kyvetu dát do vodní lázně naplněné studenou vodou a polymerovat 10 h při 90 °C. Kyvetu nechat pomalu ochladit ve vodní lázni.



Pokyn:

Protézy zhotovené pomocí pryskyřice FINODON až do nasazení skladovat ve vodě

3.5 Opravy

Opravy provádět pomocí FINODUR nebo FINOPRESS. Dodržovat pokyny v návodu k použití pryskyřice polymerující za studena.

4. Uskladnění

P403+P233 Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte obal těsně uzavřený.

P410 Chraňte před slunečním zářením.

P411 Skladujte při teplotě nepřesahující 21 °C.

P102 Uchovávejte mimo dosah dětí.

Po uplynutí data spotřeby již nepoužívat.

5. Fyzikální údaje

Poměr mísení prášek : kapalina 10 g : 4 ml nebo volně dávkovatelná; barva prášku a kapaliny růžová.

Doba zrání těsta 15 min; doba zpracování: závislá na pokojové teplotě a poměru mísení u volného dávkování.

Doba polymerace:Krátkodobá polymerace:

Doba vaření 20 min;

U silných oblastí: 2 x 20 min;

Odstavná doba (čekací doba 20 min;

mezi dobami vaření)

Polymerace ve vodní lázni:

Doba ohřevu do 70 °C 30 min;

Doba prodlevy při 70 °C 30 min;

Doba ohřevu do teploty varu 20 min;

Doba prodlevy na teplotě min. 30 min;

varu

Dlouhodobá polymerace:

při 90 °C 10 h;

Doba chlazení pomalu ve vodní lázni.

5.1 Chemické složení

Prášek na bázi polymetylmakrylátu,

Kapalina na bázi metylmetakrylátu/dime-

takrylátu. Bez obsahu kadmia.

6. Forma dodání

FINODUR bazální pryskyřice

prášek, růžový 1000 g 02412

kapalina, růžová 500 ml 02421

7. Záruka

Naše doporučení ke zpracování spočívají na

našich vlastních zkušenostech a slouží

pouze k orientaci. Uživatel musí sám na zá-

kladě svých odborných znalostí prověřit způ-

sob použití. Naše výrobky podléhají kontinu-

álnímu vývoji. Vyhrazujeme si proto změny v

konstrukci a složení. Samozřejmě garantu-

jeme výbornou kvalitu našich produktů.

Läs noggrant före användning!
Spara för framtida referens!

1. Användningsområden

Varmpolymeriserat för tillverkning av totalproteser eller partialproteser med kyvett- och injektionsteknik. Fastsittande och avtagbara tandersättningar.

2. Färoinformation

Produkten innehåller polymeriserbara monomerer (t.ex. met-akrylater), som kan framkalla hudsensibilisering hos sensibla personer. Upphör genast med användning och hantering av produkten vid tecken på allergisk reaktion. Produkten får inte användas vid kända allergier mot met-akrylat-baserade plaster.

Vätska:



Fara

H225 Mycket brandfarlig vätska och ånga.

H335 Kan orsaka irritation i luftvägarna.

H315 Irriterar huden.

H317 Kan orsaka allergisk hudreaktion.

2.1 Prevention

P210 Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden.

P260 Inandas inte damm/rök/gaser/dimma/ångor/sprej.

P280 Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd.

2.2 Reaktion

P333+P313 Vid hudirritation eller utslag: Sök läkarhjälp.

P370+P378 Vid brand: Använd koldioxid (CO₂), sand eller släckpulver som släckmedel.

3. Instruktion

3.1 Förberedelse

För inbäddning av den vaxuppställda protesen rekommenderas ett modellhårdgips typ III, t.ex. FINO MODEL STONE eller FINOPLASTER. Avlägsna vaxrester noga från plastdelarna. Isolera därefter gipsmodellen tunt två gånger med lämplig isolering, t.ex. FINOSOL alginatisolering (art.nr 11445). Följ bruksanvisningen för isoleringsmaterialet.

3.2 Bearbetning

FINODON kan doseras fritt, rekommenderat blandningsförhållande pulver:vätska 10 g:4 ml resp. en multipel därav.

Håll vätskan i blandningsskålen. Luta lite på blandningsskålen och snurra den samtidigt som du strör pulvret i vätskan tills det bildas ett torrt pulverskikt. Knacka lätt på blandningsbågaren när du strör i pulvret. Skaka av pulveröverskottet efter 30 s. Blanda degen väl med spatel och låt svalna 15 min i övertäckt blandningsbägare. Optimal konsistens är uppnådd när materialet lossnar enkelt från blandningsbågaren, inte längre klibbar och massan inte längre trådar sig. Ytterligare pulver ska inte tillföras. FINODON:s bearbetningstid beror på rumstemperatur och blandningsförhållande, och kan variera vid fri dosering.

3.3 Stoppnings-/pressningsförfarande

Lägg plastdegen med överskott i kyvetten, stäng den långsamt i intervall under en press och låt den vara under tryck i cirka 10 min. Fyll på med små degmängder vid större proteser. Rekommenderad kyvett-temperatur mellan omgivningstemperatur och 45 °C.

3.4 Polymerisation

3.4.1 Korttidspolymerisation

Säkerställ att en temperatur på 80 °C hålls under minst 15 min. i kyvetten. Ställ kyvetten i kokande vatten och koka i 20 min. Låt därefter kyvetten långsamt svalna i bygel. Vid tjocka protesdelar: Stäng av värmekällan efter 20 minuters koktid, vänta i 20 minuter och koka därefter en gång till i 20 minuter. Låt kyvetten svalna långsamt i vattenbadet.

3.4.2 Polymerisation i vattenbad

Placera kyvetten i minst 3 liter handljudmet vatten. Kyvetten måste vara fullständigt täckt av vattnet. Värm vattenbadet i ca 30 min till 70 °C, och håll temperaturen under 30 minuter. Fortsätt därefter värma vattenbadet i ca 20 min tills det kokar och håll koktemperaturen i minst 30 min. Låt kyvetten svalna långsamt i vattenbadet.

3.4.3 Långtidspolymerisation

Ställ kyvetten i värmebadet som fyllts med kallt vatten och polymerisera vid 90 °C under 10 timmar. Låt kyvetten svalna långsamt i vattenbadet.



Anmärkning:

Proteser som framställs med FINODON ska förvaras i vatten fram till inpassning.

3.5 Reparaturer

Utföra reparationer med FINODUR eller med FINOPRESS. Följ bruksanvisningen för kallpolymerisatet.

4. Förvaring

P403+P233 Förvaras på väl ventilerad plats. Förpackningen ska förvaras väl tillsluten.

P410 Skyddas från solljus.

P411 Förvaras vid högst 21 °C.

P102 Förvaras oätkomligt för barn.

Får inte användas efter det angivna utgångsdatumet.

5. Fysikaliska data

Blandningsförhållande pulver:vätska 10 g:4 ml, eller fri dosering; färg på pulver och vätska: rosa.

Svällningstid för degen 15 min; bearbetningstid: beror på rumstemperatur och blandningsförhållande vid fri dosering.

Polymerisationstid:

Korttidspolymerisation:

Kokningstid 20 min;
Vid tjocka ställen:
Kokningstid 2 x 20 min;
Dragningstid (väntetid mellan kokningstiderna) 20 min;

Polymerisation i vattenbad:

Uppvärmningstid till 70 °C; 30 min;
Hålltid vid 70 °C 30 min;
Uppvärmningstid till koktemperatur 20 min;
Hålltid koktemperatur min. 30 min;

Långtidspolymerisation:

vid 90 °C 10 tim;
Svällningstid långsamt i vattenbad.

5.1 Kemisk sammansättning

Pulver på polymetylmetakrylat-bas,
Vätska på metylmetakrylat/dimetylakrylat-bas. Utan kadmium.

6. Leveransformer

FINODON protesModuleal pulver, rosa	1 000 g	02412
vätska, rosa	500 ml	02421

7. Garanti

Våra användningstekniska rekommendationer baseras på våra egna erfarenheter och försök, och ger endast riktvärden. Det åligger användaren att ha den sakkunskap som krävs för att använda våra produkter på rätt sätt och med det avsiktliga syftet. Våra produkter är under ständig utveckling. Vi förbehåller oss därför rätten att göra ändringar i konstruktion och sammansättning. Naturligtvis garanterar vi en felfri kvalitet på våra produkter.



FINODON

tworzywo na protezy

02412/02421

CE 0483

DIN EN ISO 20795-1/typ 1/klasa 1

Polski

Instrukcja użytkowania

przed użyciem dokładnie przeczytać zachować do powtórnego czytania

1. Zakres stosowania

Tworzywo polimeryzujące na gorąco do wykonywania protez całkowitych i częściowych w technice odlewania w puszcze i do techniki wtryskowej. Do protez stałych i wyjmowanych.

2. Wskazówki dotyczące zagrożeń

Produkt zawiera mogące polimeryzować monomery (np. metakrylany/akrylany), które u wrażliwych osób mogą wywołać podrażnienie skóry. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej należy zaprzestać stosowania produktu. Jeśli wiadomo, że żywnice na bazie metakrylanów/akrylanów mogą wywołać reakcje alergiczne, wówczas nie należy stosować produktu.

Płyn:



Niebezpieczeństwo

H225 Wysocelatowalna ciecz i pary.
H335 Może powodować podrażnienie dróg oddechowych.
H315 Działa drażniąco na skórę.
H317 Może powodować reakcję alergiczną skóry.

2.1 Prewencja

P210 Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić.

P260 Nie wdychać pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylonej cieczy.

P280 Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy.

2.2 Reakcja

P333+P313 W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry lub wysypki: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza.

P370+P378 W przypadku pożaru do gaszenia stosować dwutlenek węgla (CO₂), piasek lub proszek gaśniczy.

3. Instrukcja

3.1 Przygotowanie

Do podścielenia protezy ustawionej w wosku zaleca się twardy gips do modelowania typu III, np. FINO MODEL STONE lub FINOPLASTER. Resztki wosku należy dokładnie usunąć z części wykonanych z tworzywa. Następnie model gipsowy należy opatrzyć dwukrotną cienką warstwą odpowiedniego izolatora, np. izolatora alginatowego FINOSOL (nr art. 11445). Należy przy tym przestrzegać instrukcji użytkownika izolatora.

3.2 Przygotowanie

FINODON można dozować dowolnie, zalecany stosunek mieszanki proszek : płyn wynosi 10 g : 4 ml, wzgl. wielokrotność tych ilości.

Płyn wlać do kubka do mieszania i rozrabiania. Proszek należy wysypać do trzymanego skośnie kubka i jednocześnie nim obracać, aż zostanie niezwilżona warstwa proszku. Podczas wsypywania należy lekko stuknąć kubkiem. Po 30 sek. należy usunąć nadmiar proszku. Dobrze rozrobić ciasto szpatułką i zostawić do napełnienia w przykrytym kubku.

Mieszanka osiągnęła optymalną konsystencję wtedy, gdy materiał daje się łatwo odebrać do kubka, już się nie klei, a masa już się nie ciągnie. Nie dodawać więcej proszku. Czas obróbki FINODON zależy od temperatury pomieszczenia oraz od stosunku mieszanki, a w przypadku dowolnego dozowania może być zmienny.

3.3 Procedura wypełniania i prasowania

Ciasto z tworzywa ułożyć wraz z pewnym nadmiarem w kuwecie, powoli zamykać ją pod prasą w odstępach czasowych i zostawić pod ciśnieniem na ok. 10 min. W przypadku większych protez należy dołożyć niewielkie ilości ciasta. Zalecana temperatura kuwety: między temperaturą otoczenia a 45 °C.

3.4 Polimeryzacja

3.4.1 Krótka polimeryzacja

Zapewnić, by przez przynajmniej 15 min. w kuwecie utrzymywała się temperatura 80 °C. Wstawić kuwetę do gotującej się wody i gotować przez 20 min. Następnie pozostawić kuwetę do ostygnięcia na wieszaku. W przypadku grubych części protezy po 20 min. gotowania zamknąć źródło ciepła i po okresie oczekiwania wynoszącym 20 min. ponownie gotować przez 20 min. Pozostawić kuwetę do powolnego ostygnięcia w kąpieli wodnej.

3.4.2 Polimeryzacja w kąpieli wodnej

Wstawić kuwetę do co najmniej 3 litrów wody o temperaturze ciała. Kuweta musi być całkowicie zanurzona w wodzie. W ciągu ok. 30 min podnieść temperaturę kąpieli wodnej do 70 °C i utrzymywać ją przez 30 min. Następnie w ciągu ok. 20 min doprowadzić kąpiel wodną do wrzenia i utrzymywać temperaturę gotowania przez co najmniej 30 min. Pozostawić kuwetę do powolnego ostygnięcia w kąpieli wodnej.

3.4.3 Długa polimeryzacja

Wstawić kuwetę do pojemnika do kąpieli ciepłej wypełnionego zimną wodą i polimeryzować przez 10 godzin w temperaturze 90 °C. Pozostawić kuwetę do powolnego wystygnięcia w kąpieli wodnej.



Wskazówka:

Protezy wykonane przy użyciu FINODON przechowywać w wodzie aż przekazania ich pacjentowi.

3.5 Naprawy

Naprawy przeprowadzać przy pomocy FINODUR lub FINIPRESS. Przestrzegać instrukcji użytkownika polimeru na zimno.

4. Przechowywanie

P403+P233 Przechowywać dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty.

P410 Chronić przed światłem słonecznym.

P411 Przechowywać w temperaturze nieprzekraczającej 21 °C.

P102 Chronić przed dziećmi.

Po upływie daty przydatności do użycia nie należy więcej stosować produktu.

5. Dane fizyczne

Stosunek mieszanki proszek : płyn wynosi 10 g : 4 ml albo można dozować dowolnie; kolor płynu i proszku: różowy.

Czas pęcznienia ciasta: 15 min; czas obróbki: zależy od temperatury pomieszczenia i a przy dowolnym dozowaniu także od stosunku mieszanki.

Czas polimeryzacji:

Krótką polimeryzacja:

czas gotowania 20 min;
w przypadku grubych części:
czas gotowania 2 x 20 min;
czas naciągania (okres oczekiwania między fazami gotowania) 20 min;

Polimeryzacja w kąpieli wodnej:

czas podgrzewania do 70 °C 30 min;
czas utrzymywania temperatury 70 °C 30 min;
czas podgrzewania do temperatury gotowania 20 min;
czas utrzymywania temperatury gotowania co najmniej 30 min;

Długa polimeryzacja:

w temperaturze 90 °C 10 godz.;
czas studzenia powoli w kąpieli wodnej

5.1 Skład chemiczny

Proszek na bazie polimetakrylanu metylu; płyn na bazie polimetakrylanu metylu/ dime- takrylanu. Nie zawiera kadmu.

6. Formy dostawy

Tworzywo na protezy FINODON
proszek, różowy 1000 g 02412
płyn, różowy 500 ml 02421

7. Gwarancja

Zalecenia odnośnie zastosowania opierają się na naszych własnych doświadczeniach i badaniach i stanowią wyłącznie wytyczne. Użytkownik zobowiązany jest sprawdzić dostarczone przez nas produkty pod kątem przewidzianej metody i zastosowania. Nasze produkty są stale udoskonalane, dlatego zastrzegamy sobie prawo do zmian w konstrukcji i składzie. Oczywiście gwarantujemy doskonałą jakość naszych produktów.

02412/02421

CE 0483

DIN EN ISO 20795-1/1-es típus/
1-es osztály

Magyar

Használati útmutató

**Olvassa el figyelmesen a használat előtt
Őrizze meg a későbbi megtekintéshez**

1. Alkalmazási területek

Meleg polimerizátum teljes és részleges protézisek előállításához a küvetta- és injekciós technikában. Rögzített és kivethető fogpótláshoz.

2. Veszélyútmutató

A termék polimerizálható monomereket (pl. metakrilátot) tartalmaz, amelyek érzékeny személyeknél bőrtúlérzékenységet válthatnak ki. Allergiás reakció fellépése esetén azonnal szüntesse meg a termékkel való érintkezést. A metakrilát alapú gyanták elleni ismert allergiák esetén a terméket nem szabad felhasználni.

Folyadék:



Veszély

H225 Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gőz.

H335 Légúti irritációt okozhat.

H315 Bőrirritáló hatású.

H317 Allergiás bőreakciót válthat ki.

2.1 Megelőzés

P210 Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás.

P260 A por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzése tilos.

P280 Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező.

2.2 Reakció

P333+P313 Bőrirritáció vagy kiütések megjelenése esetén: orvosi ellátást kell kérni.

P370+P378 Tűz esetén: az oltáshoz széndioxid (CO₂), homok vagy poroltó alkalmazandó.

3. Használati utasítás

3.1 Előkészítés

A vaszba állított protézis beágyazásához III. típusú kemény modellgipsz javasolt, pl. FINO MODEL STONE vagy FINOPLASTER. Távolítsa el gondosan a vaszmaradványokat a műanyag alkatrészekről. Ezután a megnedvesített gipszmodellt megfelelő izolálóval – pl. FINOSOL alginát-izoláló (cikkszám: 11445) – kétszer vékonyan izolálni kell. Az izoláló használati utasításának útmutatásait be kell tartani.

3.2 Megmunkálás

A FINODON szabadon adagolható, a javasolt por : folyadék keverési arány 10 g : 4 ml, illetve ennek többszöröse.

Tegye a folyadékot a keverőpohárba. A keverőpoharat ferdén tartva és egyidejűleg forgatva szórja bele a port a folyadékba, addig, amíg nem marad egy meg nem nedvesített porréteg. Beszóráskor könnyedén kopogtassa meg a keverőedény alját. 30 másodperc múlva rázza ki a porfelesleget. Keverje jól össze a masszát spatulával, és 15 percig hagyja dagadni.

Az optimális konzisztencia elérése megtörtént, ha az anyag könnyen leválik a keverőedényről, már nem ragad, és a massa már nem húz szálakat. Ne adjon hozzá több port. A FINODON megmunkálási ideje függ a szoba hőmérsékletétől és a keverési aránytól, és szabad adagolás esetén változhat.

3.3 Sajtólási/préselési eljárás

A műanyagmasszát felesleggel helyezze a küvetta, ezt prés alatt lassan, lépésenként zárja le, és kb. 10 percig tartsa nyomás alatt. Nagyobb protézisek esetén rakjon utána kis masszamenyiségeket. Javasolt küvetta-hőmérséklet: szobahőmérséklet és 45 °C között.

3.4 Polimerizáció

3.4.1 Rövid idejű polimerizáció

Biztosítsa, hogy a küvettaiban legalább 15 percig fenntartott a 80 °C hőmérséklet. Állítsa a küvetta forrásban lévő vízbe, és főzze 20 percig. Ezután hagyja a küvetta az állványon lassan lehűlni. Vastag protézisrészek esetén a hőforrást kapcsolja ki 20 perc főzési idő után, majd 20 perc várakozási idő elteltével főzze újra 20 percig. Hagyja a küvetta lassan a vízfürdőben lehűlni.

3.4.2 Polimerizáció vízfürdőben

Helyezze a küvetta legalább 3 liter kézmeleg vízbe. A küvetta teljesen el kell lepje a víz. A vízfürdőt melegítse kb. 30 perc alatt 70 °C-ra, és tartsa ezen a hőmérsékleten 30 percig. Ezután hozza a vízfürdőt forrásba kb. 20 perc alatt, és tartsa a forrási hőmérsékleten legalább 30 percig. Hagyja a küvetta lassan a vízfürdőben lehűlni.

3.4.3 Hosszú idejű polimerizáció

Helyezze a küvetta hideg vízzel megtöltött vízfürdőbe, majd polimerizálja 10 óráig 90 °C-on. Hagyja a küvetta lassan a vízfürdőben lehűlni.

Útmutató:

A FINODON használatával előállított protéziseket beillesztésig tárolja vízben.

3.5 Javítások

A javításokat FINODUR vagy FINOPRESS használatával hajtsa végre. A hideg-polimerizátum használati utasításának útmutatásait be kell tartani.

4. Tárolás

P403+P233 Jól szellőzőhelyen tárolandó. Az edény szorosan lezárva tartandó.

P410 Napfénytől védendő.

P411 A tárolási hőmérséklet legfeljebb 21 °C lehet.

P102 Gyermekektől elzárva tartandó.

A szavatossági idő lejárta után tilos felhasználni.

5. Fizikai adatok

A por : folyadék keverési arány: 10 g : 4 ml, vagy szabadon adagolható; por és folyadék színe: rózsaszínű.

A massa duzzadási ideje 15 perc; megmunkálási idő: függ a szoba hőmérsékletétől és szabad adagolás esetén a keverési aránytól.

Polimerizációs idő:

Rövid idejű polimerizáció:

Forralási idő 20 perc;
Vastag térségek esetén:
Forralási idő 2 x 20 perc;
Húzási idő (várakozási idő a forralási időkhöz között)

Polimerizáció vízfürdőben:

Felfűtési idő 70 °C-ra 30 perc;
Hőntartási idő 70 °C-on 30 perc;
Felfűtési idő a forralási hőmérsékletre 20 perc;
Tartási idő a forralási hőmérsékleten legalább 30 perc;

Hosszú idejű polimerizáció:

90 °C-on 10 óra;
Lehülési idő lassan a vízfürdőben.

5.1 Kémiai összetétel

Polimetil-metakrilát alapú por, metil-metakrilát/dimetil-akrilát alapú folyadék. Kadmiummentes.

6. Kiszerezések

FINODON protézisműanyag

Por, rózsaszín	1000 g	02412
Folyadék, rózsaszín	500 ml	02421

7. Szavatosság

A felhasználástechnikai ajánlásaink saját tapasztalatainkon, ill. kísérleteinken nyugszanak, és csupán útmutatóként szolgálnak. A felhasználó szaktudását kötelezi azonban termékeink rendeltetésszerű alkalmazása, valamint ellenőrzése. Termékeinket folyamatosan továbbfejlesztjük. Éppen ezért fenntartjuk magunknak a műszaki, ill. szerkezeti változtatások jogát. Természetesen szavatoljuk termékeink kifogástalan minőségét.